





ESPACE  
LOUIS  
VUITTON  
 TOKYO

INFINITE RENEW  
EXHIBITION BY MARIKO MORI

SEPTEMBER 28<sup>TH</sup> (SAT), 2013 - JANUARY 5<sup>TH</sup> (SUN), 2014



## エスパス ルイ・ヴィトン東京 “INFINITE RENEW”

エスパス ルイ・ヴィトン東京は、第8回目となるエキシビションに国際的に活躍する日本人アーティスト、森万里子を迎えます。

『Infinite Renew (無限の再生)』と題した本展では、彼女自身がキュレーターとなり、新作7点(うち3点はエスパス ルイ・ヴィトン東京のサポートによる)を含む全8作品を当館の高い天井とガラス窓に囲まれたスペースに配置し、これまでの展示空間とは異なる趣の世界へと皆様を誘います。

天井に取り付けたビデオカメラで来場者の動きを感知し、色が変わるLEDリアルタイム・モニター内蔵の高度なテクノロジーを駆使した螺旋型の彫刻三連作『Infinite Energy』に加え、自身の最新プロジェクトから3点の彫刻、『Renew I (再生 I)』、『Renew II (再生 II)』、『Butterfly (蝶)』も展示されます。

立体シリーズ『Renew (再生)』は、メビウスの帯の形に従い、素粒子から多元宇宙まで、存在についての共通の確信、すなわち生と死の果てしない循環を反映しています。あらゆる存在は再生を果たし、そこには始まりも終わりもありません。地球上のあらゆる原子は宇宙で生み出され、私たちの肉体はそうした原子で構成されています。宇宙は生きとし生けるものの母です。宇宙の96%が見えないエネルギーで構成されていることを思えば、人間という存在もおそらくこの同じ見えないエネルギーでできているはずです。

立体作品『Birds II (鳥II)』と、ルイ・ヴィトン表参道ビル1階のLED画面で上映されるアニメーション作品『Ālaya (アーラヤ)』は、彼女自身の個人的体験に関連する一方、本展に出展されたほかの作品同様、目に見えないとされているものを視覚化しています。

本展『Infinite Renew』は実際には見えないエネルギーの果てしない再生を体験することを来場者に促すだけでなく、「私たちが共通して抱く、生のエネルギーの果てしない再生の確信」も再認識させてくれます。

エスパス ルイ・ヴィトン東京は、私たちの存在の真の意味の理解へと私たちを導きうる認識を共有してくれた森万里子氏、および同氏のニューヨークのスタジオ、ならびに本展の準備期間中、揺るぎないご支援をいただいたSCAI THE BATHHOUSE (東京)、ショーン・ケリー氏 (ニューヨーク) およびギャラリー・フォルスブロム (Galerie Forsblom) (ヘルシンキ) に心より感謝いたします。

## Espace Louis Vuitton Tokyo presents: “INFINITE RENEW”

Espace Louis Vuitton Tokyo is delighted to welcome New York-based, internationally-acclaimed Japanese Artist, Mariko Mori, for a carte-blanche exhibition.

Curator of the Espace Louis Vuitton Tokyo 8<sup>th</sup> exhibition entitled *Infinite Renew*, Mariko Mori redefines and inhabits the gallery's high-ceiling and glazed space through 8 pieces, out of which 7 have been created especially for the show and 3 are supported by Espace Louis Vuitton Tokyo.

Around the *Infinite Energy* triptych – a series of 3 high-tech spirals connecting the visitors from the floor to the ceiling and beyond through a camera/LED real-time monitored set-up – Mariko Mori shows 3 sculptures from her newest research: *Renew I*, *Renew II* and *Butterfly*.

The sculpture series of *Renew* follows the Möbius form and reflects the common faith of existence, from the primal particles to the multiverse, the never-ending circulation of the life and death. As every existence renews its life, there is no beginning or end. Every atom on the earth is produced in the Universe, and our body is composed from those atoms. The Universe is the mother of all living forms. Considering 96% of our universe is made up of invisible energy, our beings may also be made of this same invisible energy.

The sculpture *Birds II* and the animated movie *Ālaya*, displayed on the LED screen (at ground floor level of the venue), link to the Artist's personal experiences while, like the other pieces exhibited here, they express something deemed invisible.

The exhibition *Infinite Renew* indeed invites the visitors to experience an endless renewal of invisible energy, but it also reminds us of "our common faith of the endless renewal of its energy".

Espace Louis Vuitton Tokyo would like to express its thanks and gratitude to Mariko Mori, for sharing with us perceptions which may lead us to understand the true meaning of our existence, and her Studio in New York City, to gallery SCAI THE BATHHOUSE (Tokyo), Sean Kelly (New York) and to Galerie Forsblom (Helsinki) for their unwavering support during the preparation of the exhibition.

## インタビュー

森万里子 × ブライアン・コックス

Brian Cox (以下BC): 英国王立科学研究所で初めてお会いした時、あなたが制作したこの美しい作品、カミオカンデ<sup>\*1</sup>に関連した立体作品について主に話し合いましたね。私は名前を発音できないのですが...

Mariko Mori (以下MM): 『Tom Na H'iu』<sup>\*2</sup>です。

BC: ゲール語ですよね? どういう意味ですか?

MM: 古代ケルトにおける天国のようなものです。祖先はすべて、亡くなった後Tom Na H'iuで過ごし、しばらくしてから、また地上に戻ってくると考えられていたようです。つまり地上に戻るまでに仮に過ごす場所のことのようです。

BC: なるほど。物理学者としての視点から興味を引いたのは、日本の山の中にある素晴らしいニュートリノ検出装置、カミオカンデに関連していることです。素粒子であるニュートリノに魅かれた理由は何ですか? 立体作品を物理学の素粒子検出器に結びつけるアイディアはどこから生まれたのですか?

MM: 超新星に作品を結びつけたかったのです。新石器時代の文化をリサーチしていた時、その遺跡は冬至の太陽と関係する位置にあることが多く、私には、自然の再生を暗示しているように思えました。星の死は、生の源であり、再生の象徴だと考えました。だからこそ、超新星に結びつけた作品を創りたかったのです。ニュートリノは、実際に超新星に結びつくもののひとつでした。

BC: そうですね、エネルギーの99%が持ち出されます。超新星爆発によるエネルギーの99%以上が、こうした素粒子によって持ち出され、ご存じのように検出が非常に困難です。カミオカンデは、毎日、太陽から少量を検出します。確か10個から20個だったと思います。実際、素粒子物理学の世界では、こうした物質は大きな謎のひとつです。というのは、質量がゼロに近いからです。したがって、光子に近いのですが、全く同じではありません。光に近い理由は、まったく分かっていません。

MM: 私が強く興味を引かれたのは、ニュートリノが何とも相互作用せず、すべてのものを通過して、無限に移動することです。それは、おそらく宇宙の終わりまで旅することでしょう。そこにとても魅了されました。

BC: ニュートリノは、弱い力と呼ばれる自然界の4つの力のひとつと相互作用します。重力とも相互作用します。しかし、弱い力の範囲は非常に短いため、相互作用するには、例えば電子などの近くを通過しなければなりません。



## Interview

Mariko Mori × Brian Cox

Brian Cox: We first met at the Royal Institution, talking primarily about this beautiful piece that you'd made – this sculpture that was connected to Kamiokande<sup>\*1</sup> which I can't pronounce the name of.

Mariko Mori: *Tom Na H'iu*<sup>\*2</sup>.

BC: Is it a Gaelic word?

What does it mean?

MM: It is an equivalent to heaven in ancient Celtic. People believed that all their ancestors' transmigrating souls travelled to Tom Na H'iu after they passed away and would spend some time temporarily in Tom Na H'iu, then return to the earth again.

BC: I see. And what I found fascinating about it from my perspective, as a physicist is that it's connected to this wonderful detector in Japan, Kamiokande, inside a mountain, that detects neutrinos. So what fascinated you about neutrinos as particles and where did you get the idea to connect the sculpture to a particle physics detector?

MM: Well, actually, I wanted to connect the work to supernovae. While I was researching the prehistoric culture of the Neolithic era, I discovered that a lot of the archaeological sites were positioned to coincide with the winter solstice, and it seemed to me that they were signifying a rebirth of the nature's cycles. Also I think that the death of a star is the source for a life and it is symbol of a rebirth. For this reason, I really wanted to create a work that was connected to supernovae. And the neutrino was one of the things that can actually connect to supernovae on earth.

BC: Yes. Over 99% of the energy from supernova explosions is carried away by these particles, which are, as you know, very difficult to detect. Kamiokande detects a handful from the sun every day. I think it's 10 or 20. They are one of the great mysteries, actually, in particle physics, these things. Because they are almost massless. So they are almost like photons of light, but not quite. And really the reason that they are almost light is not understood at all.

- p09 Mariko Mori  
*Tom Na H'i'u I*, 2006  
Glass, stainless steel, LED, Real time control system  
327.4 × 115.3 × 39.6 cm  
© Mariko Mori  
Photo: Richard Learoyd
- p14-15 東京大学宇宙線研究所神岡宇宙素粒子研究施設  
Kamioka Observatory, ICRR (Institute for Cosmic Ray Research), The University of Tokyo
- p16-17 Mariko Mori  
*Act III of Madama Butterfly*, 2013  
Video, 6'44"  
© Mariko Mori  
Credits to NCSA, NASA, B. Robertson, L. Hernquist  
Special thanks to NASA / Goddard Space Flight Center and the Advanced Visualization Laboratory  
at the National Center for Supercomputing Applications
- p20-21 Mariko Mori  
*Higher Being no.12*, 2009  
Mixed media on paper  
55.9 × 76.2 cm  
© Mariko Mori



MM: そうですね。超新星が発生した時、1987年のことでしたが...

当時検出したのは、確か11個だけでした。しかし現在は性能が向上したため、今度発生すると数億個を検出できるそうです。

BC: そのとおりです。どこで超新星が発生するかにもよりますが。

MM: 作品『Tom Na H'iu』を制作した時、作品に反映できるような超新星爆発は、どのくらいの頻度で期待できるかを小柴教授にお伺いしました。50～100年ごとに一度だそうです。銀河系内にはこれほど多くの星があるのに、どうしてもっと頻繁に発生しないのでしょうか？

BC: そうですね、割合は平均して1つの銀河で1世紀に1回程度と考えられています。再生の概念でおっしゃったように、超新星は銀河に重元素を拡散します。それは、炭素や酸素が銀河の中に入り込む方法のひとつです。そして、私たちが知る限り、金、プラチナ、銀などの重元素が銀河の中に出ていく唯一の方法です。金、銀、プラチナがこれほど希少かつ貴重な理由です。考えてみてください。1千億や2千億の星がある銀河の中で、こうした元素を生成できる星は1世紀に1つしかありません。それも、数分の出来事です。条件が整えば、1つの銀河で1世紀のうちの数分で、重元素が生成されるのです。美しい考えです。そして、稀有なことです。無限という概念にも興味がおありのようですね。先程、ニュートリノに興味深いことのひとつは、何かと相互作用することなく、無限に遠くまで宇宙を移動できることだとおっしゃいました。そして今度は、エネルギーは不変だという概念です。無限のどこいうところに興味を引かれますか？

MM: そうですね、仏教の哲学や原理について調査や研究をした時のことだと思います。自然の摂理に、そうした概念を見いだすことができます。それはつまり、自然や宇宙のシステムは常に循環しているといこうことです。仏教では、輪廻という考えがあります。仏教の輪廻の考えと自然の摂理である循環システムは、似ている概念だと思います。仏教だけではなく、新石器時代の人々も自然の循環、自然の再生について考え、さまざまな遺跡を残しています。だからこそ、先日の私たちの会話はとても興味深いものでした。2つのブレン<sup>3</sup>の衝突、ビッグバンの発生について説明してくださいましたよね。それは本当に興味を引かれるものでした。私が読んだ多くの宇宙進化論は、必ず悲しい結末を迎えるものであり、循環型の宇宙進化論ではなかったからです。

BC: なるほど。英国王立科学研究所では、宇宙の起源について多くの話をしましたね。宇宙は、138億1千万年前に誕生しました。それが現在のベストな測定値です。実に驚くべき測定値あり、138億1千万 ± 5千万年です。非常に正確なものです。この概念は、宇宙に起源があるというものです。はじまりがあるとしたら、どうしてはじまりがあったかを説明しなければなりません。疑問が投げかけられます。何が原因で、宇宙は存在するようになったのでしょうか？おっしゃったように、私たちはこうした理論について話しました。より推論的なものです。つまり、弦理論です。宇宙は実にずっと存在しています。そして、時空の断片の衝突があります。先程述べられたように、それらはブレンと呼ばれます。面白いことに、それが何を意味するかを調べると、衝突し、高温化し、分離することが分かります。衝突そのものが、熱の原因となります。ビッグバンが発生した時の高温、それ以降の宇宙の膨張。それはつまり、どうして宇宙の起源と思えるものがあるのか、どうしてそうした性質があるのかを説明するスタートのようなものです。どうしてで

MM: And also what really fascinates me is that they do not interact with anything, and just pass through everything, traveling endlessly. Perhaps they travel until the ends of the universe. I find this really inspiring.

BC: They only interact by one of the four forces of nature called the weak force. And they interact with gravity as well. But the weak force is such very short range, so they have to pass really close to something, an electron, let's say, in order to interact with it.

MM: When the supernova happened; it was in 1987... I think they only detected 11 neutrinos at the time. But nowadays, since it has been upgraded, they say that next time one occurs, Super Kamiokande is capable of detecting millions of them.

BC: That's right. However, it also depends on where the supernova occurs.

MM: When I was producing this work, *Tom Na H'iu*, I asked Professor Koshiba how often I could expect to have a supernova explosion that I could show in my work. He said that there would be one every 50 to 100 years. But why, when there are so many of them within our galaxy, does it not happen more often?

BC: Well, the rate is thought to be about one supernova per galaxy per century on average. And as you said with idea of rebirth, the supernova distributes the heavy elements into the galaxy. They are one of the ways that carbon and oxygen get into the galaxy, and they are the only way we know of that the heavy elements like gold, platinum and silver get out into the galaxy... You also seem to be fascinated by the idea of infinity. You said earlier that one of the things that interests you about neutrinos is that they can travel infinitely far through the universe without interacting. And then again, the idea that energy is eternal. So what is it that interests you about infinity?

MM: Well, I think it's probably when I was doing research and study for Buddhist philosophy and theory. I see such concepts in the providence of nature. It's quite evident in the systems of nature, and also in the universe, that they are always cyclical. In Buddhism, there is the idea of reincarnation. I think that, the Buddhist idea of reincarnation and the cyclical providence of nature are similar concepts. But it's not only Buddhism; the people of the Neolithic era also thought about the cycle of nature, and rebirth in nature, and they left us with many interesting ruins. And that's the reason why I was so fascinated by the talk we had at Royal Institution. You explained about two branes<sup>3</sup> kind of hitting each other and it causing a big bang. That really interests me. I knew that most of the theories of the evolution of the universe have always had a sad ending. They were not respecting cyclical idea of the evolution of the universe.

しょう？それが興味を引いたのですか？宇宙には起源があり、その前には何も存在しなかったということに当惑しますか？それは美学として不満なことですか？宇宙が永遠にあるという考えのほうを好みますか？

MM: そうですね。私にとっては、もっと普遍的なものではないかと思います。それはもっと、人間の想像力や思考能力を超えるようなものです。つまり、私たちにとっての世界は地球であり、また、1つの宇宙、この宇宙が、私たちの世界です。とても限定されています。おそらく観測することはできませんが、私たちがいる世界の存在だけに限定するのは、奇妙に思えます。前回の会話から、私は衝突する2つのブレーンの理論を知り、その会話の後、バブルバスに入っていた時に泡を見て宇宙を感じました。1つの宇宙はこの小さな泡の1つのようなものであり、別の泡がまた別の世界を生み出している。この小さな1つの泡が1つの宇宙としたら、バスにあるすべての泡のように無限に宇宙が存在するということもなり得るはずだと。その遥かに大きなスケールが実際の世界のように感じられます。

BC: なるほど。面白いですね。過去500年ほどに渡り、コペルニクス以来、ある意味で私たちの地位は徐々に落ちていきます。500年の間に、宇宙の中心、つまり地球を中心とした宇宙から、観測できる宇宙の中の何十億もの銀河のひとつの端にある非常に小さな惑星になりました。今や、私たちの宇宙でさえも、数多くある宇宙のひとつに格下げになろうとしていることは、興味深いことです。おっしゃるように、風呂の中の多数の泡のひとつです。現代には数多くの理論がありますが、多くの人々にとっては受け入れやすい考えではありません。現実のスケールは、その中の私たちを小さく見せます。こうした人々に何を語りますか？数多くの宇宙の一つの中に生きているという考えを、あなたはもっと進んで受け入れているように思えます。どうして魅力的な考えだと思うのですか？多くの人々はそう考えません。

MM: 私が思うに、目に見えるものは、ほんの少ししかありません。私が感じ、見るものは、存在するもののごくわずかです。実際の世界は、制限のないものではないでしょうか。また、ある種の循環があるはずです。人の生涯をたどると、生と死があり、おそらくは再生もあります。死後の再生は誰も分からないことです。しかし自然の中には、常にこの循環があります。私にとっては、それゆえにメビウスの帯は興味深かったのです。生は表側で、死は裏側です。しかし、裏側が表になることも可能です。表と裏の境界は存在しない。生は死となり、また死は生となるのです。宇宙や自然が常に循環しているのであれば、存在するすべてのものにそのコンセプトが適応できるはずだと思います。フォルムも同様です。多くの創造があり、マクロな惑星からミクロな粒子が同様に球形のフォルムをしているように、ひとつの概念が存在する世界全体に当てはめられるのではないかと思います。

BC: 他に探究されたいことはありますか？

MM: 英国王立科学研究所で、原子や化学作用についても話されましたね。私には、さまざまな分野が結びつき、支え合って、現存する世界をいつか説明してくれるのではないかと考えています。私は、アーティストとして、さまざまな分野の研究者たちとアイデアを分かち合い、新しい概念を生み出すことに貢献できたらと思います。

BC: 確かに。宇宙の大きな枠組みを研究する現代の宇宙学は、宇宙の最小の物体を研究する素粒子物理学にも絡みはじめています。今のところ、とても興味深いやり方で。最も目を引くのは、ダークマター（暗黒物質）と呼ばれ

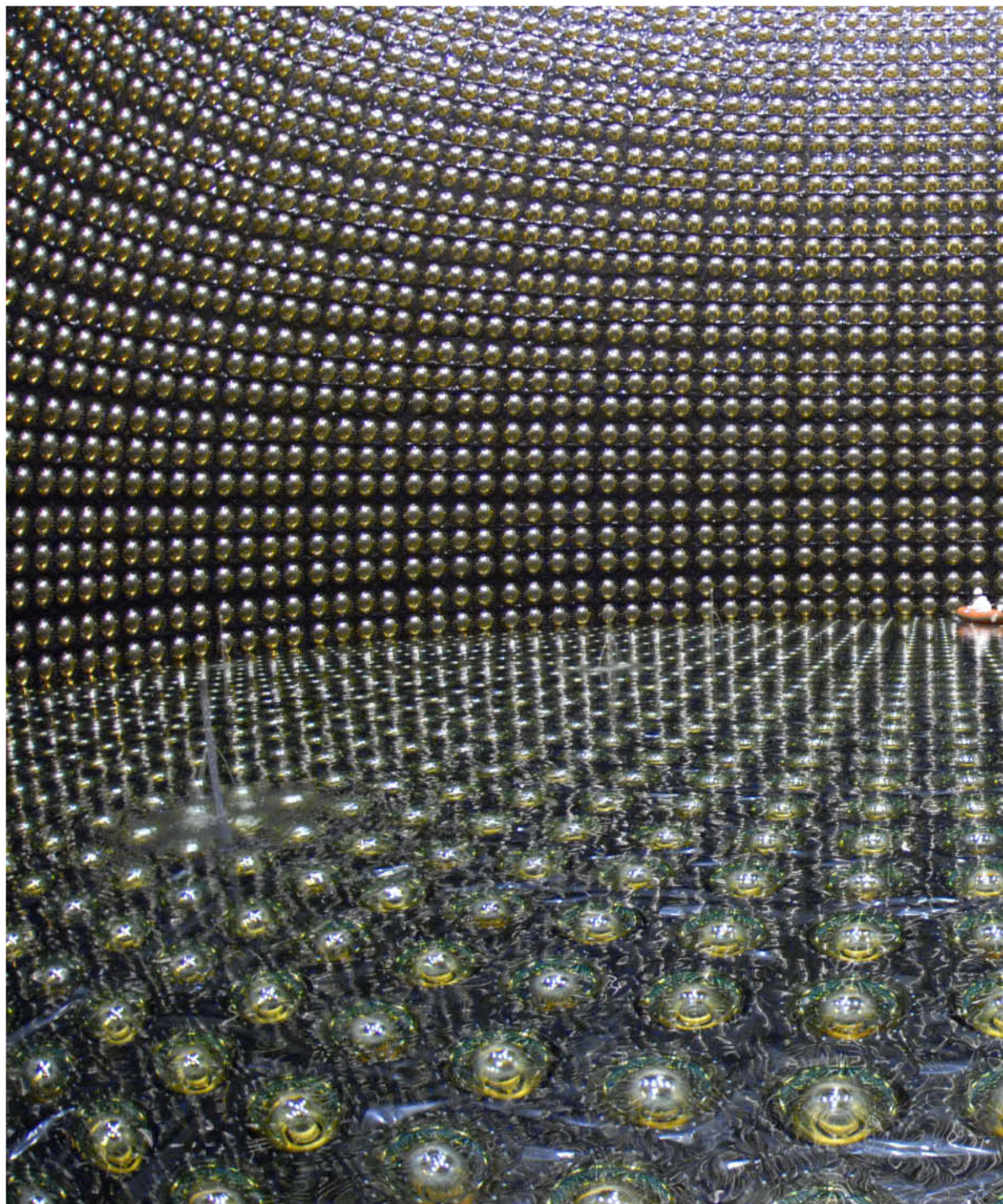
BC: Yes, we talked a lot at the Royal Institution about these ideas about beginnings of the universe. The universe began 13.81 billion years ago. Which is the current best measurement. Remarkable measurement, actually  $13.81 \pm 0.05$  billion. So it's a very precise measurement. The idea is that it began. And once you have a beginning then you have to start explaining why there was a beginning. You know, you start asking questions. Like, what caused the universe to come into existence? As you said, we talked about these theories, which are more speculative... So it's almost the beginnings of an explanation of why we see something that looks like the beginning of the universe and why it has the properties that it does... Does it bother you that you could have a universe that had a beginning and there was nothing before it? Do you find that aesthetically dissatisfying? Do you prefer this idea of a universe that has been around forever?

MM: Well, I think the answer should be more universal. It is something beyond our imagination or exceeding human's capacity to think. To us, the earth is the only world, and this universe is the only world we know. But it's so limited. I feel that, although we probably won't be able to observe it; nevertheless, it's strange to limit ourselves with the existence of the only world that we are in. And from our last conversation, I learnt about this theory of two branes colliding, and afterwards, when I was having a bubble bath and was looking at the bubbles, I felt the universe within. It could be that one universe is like this one little bubble, and another bubble gives rise to another world. If a single little bubble is one universe, then there must be an infinite number of universes exist, like the bubbles in the bath.

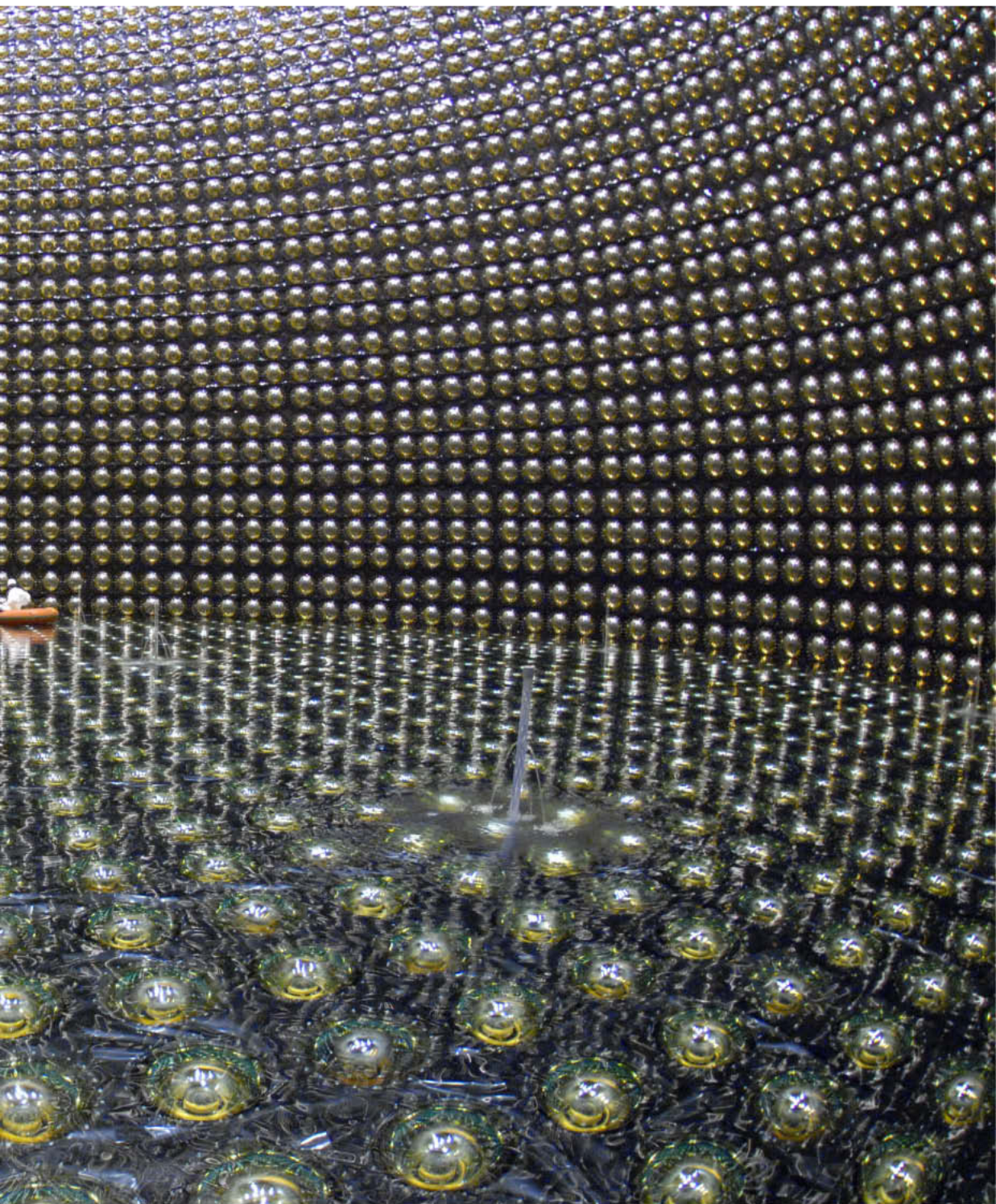
BC: It's interesting, that over the last, say, 500 years, since Copernicus, we've been on a gradual descent, in a sense. That we've gone, in 500 years, from the centre of the universe, an earth-centred universe, to a very small planet on the edge of one galaxy amongst billions in the observable universe. And I find it interesting now that we are even on the verge of demoting our universe, as we see it, to one of many. As you said, one of the many bubbles in the bath. And there are many contemporary theories that think that, but for many people, that is not a comforting thought... Why do you find that an attractive idea? Because many people don't.

MM: What I feel is that what we see is only very little. What we can feel and see is just a fraction of what exists. I think that the real world must be limitless. And also, there must be some kind of cyclical system. When we follow our lives, there is life and death, and possibly rebirth, we don't know. But in nature, there is always this cycle. That's the reason of my interest for the Möbius strips. In this model, the life is the front side and death is the backside, the front becomes the back and back becomes the front, there is no boundary between the front and the back... So, it seems to me that if the universe and nature are in a perpetual cycle, this concept should then be applicable to everything in existence. The same should be true for forms as well. There are many creations, from macroscopic planets to microscopic particles, and just like they both take on a spherical form, a unique concept can apply to the whole world.



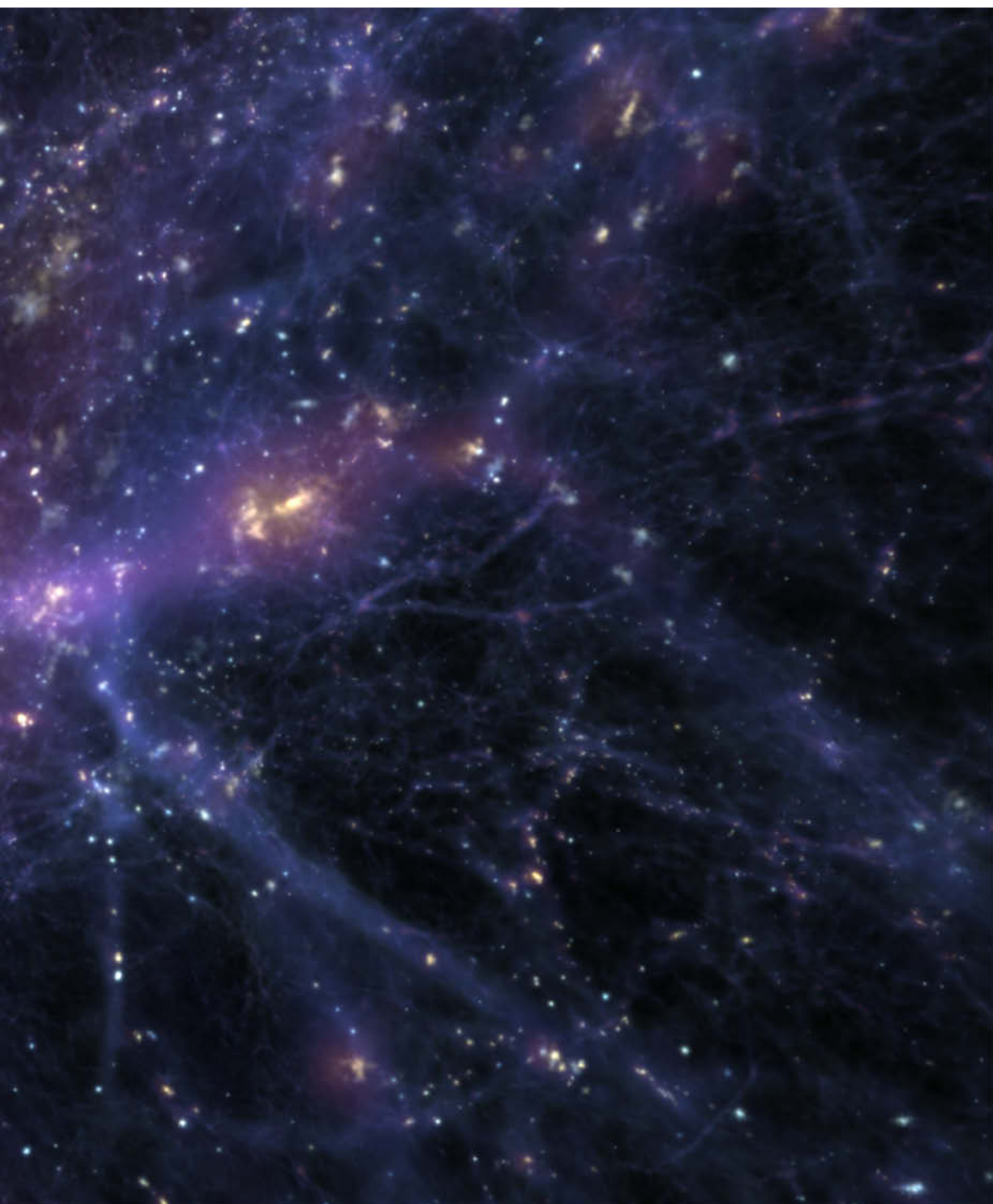












るものの存在です。ダークマターが無くては、銀河は存在しないでしょう。宇宙の枠組みは、形成されていなかったかもしれません。私たちが現在見る枠組みは、初期の宇宙で、ほとんどダークマターに便乗して形成されました。ダークマターは銀河形成の元となり、銀河形成に不可欠なものです。今、私たちが目にするのは、そうした反応の残りです。私たちは、ある意味で副産物です。宇宙の中心は、ダークマターと宇宙膨張の力となるダークエネルギーと呼ばれるものです。

MM: 確か、約96%ですよね？

BC: そうです。ダークエネルギーとダークマターを足すと、宇宙の95〜96%になります。私たちは、4〜5%に過ぎません。

MM: それで確信しました。目に見えるものは、たったの4%で、96%は目に見えないのですね。宇宙にそれが当てはまるのならば、宇宙の一部であるこの世界にも当てはまるべきです。私は、目に見えるものがすべてだと思います。

BC: そのとおり。つまり、物理学に置き換えると、私たちは光に反応するものを見ます。人間というものは、光を検出するのです。光の中で、ものを見ます。したがって、光に反応せず、光が反射しないダークマターのようなものが周囲にあっても、見ることはできません。私たちの宇宙の見方が完全に主観的であるという考えは、素晴らしいと思います。人間の視点は、目に見えるものをベースにしています。つまり、光と相互作用しているということです。

MM: 私は科学者のように観測はできませんが、この考えには実にインスパイアされます。そして、感じようとします。時々沖縄に行って、海の前に座ってドローイングします。人は、私が海を描いていると思うでしょうが、それは違います。私が描こうとしていたものは、とても自然にドローイングの中に現れます。とても無意識的に。あれこれと思いめぐらすのではなく、瞑想的な状態を心がけます。ただ描くのです。ドローイングが出来上がると、光や粒子のようですが、それはエネルギーのようなものです。自然のなかにある目に見えないエネルギー、おそらくダークマターやダークエネルギーを捉えようとしているのかもしれません。目に見えない光を感じ、それを視覚化しようとしています。

BC: こうした発見について、より哲学的な視点から極めて面白いと思うことのひとつは、私たちの世界はせいぜい宇宙の5%に過ぎないことです。先程の話のように、もしも複数の宇宙があるのならば、私たちは本当に微々たる存在です。それは、物理学の容赦のない視点から見た場合です。もちろん、こうしたものから形成されてきた枠組みは、おそらく宇宙で最も重要なものです。それは、私たちです。知覚を持つ存在です。私たちは、ものを見て、考えて、意味を見いだすことができます。こうした考えをどう感じましたか？ 私自身は、こうした二分法を興味深く思います。ある意味、私たちは全く微々たる存在です。しかし、発見し、表現し、意味を見いだすことができるという事実は、とても重要なことに違いありません。

MM: 私たちは宇宙の産物だとおっしゃいましたね。ある意味、私たちの存在も宇宙の一部です。そういう意味でも、私は、自分の心を完全には信頼していません。肉体のほうが、よく分かっているように感じます。おそらく肉体は、全体の仕組みの一部だからでしょう。肉体に従うならば、宇宙、自然、生命の循環などの関係を知ることができるはずです。私の心は自然をみつめることで、自分の肉体という自然に触れ、肉体を通して何かをつくるのです。ひとつ

BC: How are you going to carry on this investigation?

MM: You talked about some atoms and chemistry at Royal Institution. It seems to me that different disciplines are really coming together, supporting each other to explain the existing world. As an artist, I would be interested in sharing some ideas with the researchers from different fields and contributing something for developing a new concept.

BC: Certainly. Modern cosmology, the study of the large structure of the universe, is really beginning to feed into particle physics, which is the study of the smallest objects in the universe, in a very intriguing way at the moment. The most obvious is the existence of something called dark matter. Without the dark matter, there would be no galaxies. The structures in the universe wouldn't have formed. This stuff, the structures we see now, almost piggy back on the dark matter, in the early universe. So the dark matter seeds the formation of the galaxies and is integral in the formation of the galaxies. And we just see the remnants of that interaction. In a way, we're kind of a side effect. Really the universe is about dark matter and something else, called dark energy, which is forcing the expansion of the universe.

MM: Isn't it something like 96%?

BC: Yes, so, if you add up the dark energy and the dark matter, you get around 95 to 96% of this stuff. And we're just the four or five per-cent.

MM: That was the reason that really convinced me. What we see is only 4%, and the other 96% is what we don't see. And if that applies to the universe, it should also apply to this world, which is also part of the universe. I don't believe what we can see is all that there is.

BC: No, I mean, if you put it in the language of physics, we see things that interact with light. We are light detectors. That's what human beings are. And we see in light. So, if you've got things like dark matter around that don't interact with light, then light doesn't bounce off it and you don't see it... Our human view is based on what we can see. Which means light interacts with it.

MM: I am not able to observe like a scientist, but, actually, this idea really inspires me, it pushes me to feel it. I sometimes go to Okinawa, sit down in front of the ocean and do some drawings. People think I'm drawing the ocean, but that is not the case. What I was trying to draw just appears on the paper—very spontaneously and subconsciously. Without turning anything over in my mind, I try to put myself in a meditative state. And I just draw. And when the drawing is finished, it looks like there is light, or some particles, but it's like a kind of energy. It seems to me that I'm trying to capture the invisible energy of





質問をさせてください。先程の衝突し合うブレーンがあるとしたら。そのブレーン囲む周りの空間はいつ始まり、いつ終わるのでしょうか？

BC: なるほど、こうした理論には、時空の広がりがあります。それは必ずしも4次元である必要はありません。あらゆる次元の可能性があります。ねじれていたり、より高い次元の宇宙で浮遊したりしているかもしれません。

MM: しかし、ブレーンを囲む空間自体はどうですか？

BC: それは永遠でしょう。

MM: しかし、それにも終わりがあり再生があるはず。つまり、それが宇宙の定理ならば、あらゆる概念に適用できるはずではないでしょうか。もしそうならば、この概念を一例だけ適用しないのは正しくないですね。

BC: つまり、永遠にあるものという概念ですか？

MM: そうです。このブレーンのある空間にも始まりと終わりがあり循環する再生があるべきです。

BC: 多くの人々にとって、永遠の宇宙は、かつて何もなかった宇宙に比べて自然なことです。空間や時間のない、何も無い世界。無から生まれた宇宙。それは、想像しがたいことです。難しく感じます。ところが、興味深いことに、それは私たちの期待と一致しません。多くの人々は、宇宙が永遠に存在していくことに安心を覚えます。でも、あなたは違うようです。物事が循環するメビウスの帯という概念を好まれます。

MM: 終わりもあれば再生し、新たな始まりもあります。そしてそれは変化し続けます。あらゆる生命のように。消滅し、それから別の生命の一部となるのです。仏教思想の輪廻のように自然も衰退し、他のものの一部になります。星のように消滅すると、その塵は他のものの一部になります。粒子や原子は、私たちの肉体の一部になります。何か他のものになり得るのです。しかも、偶然に。

BC: 最後に、新しい展覧会について教えてください。

MM: はい。タイトルは『Infinite Renew (無限の再生)』です。展覧会には、数点の立体作品のインスタレーションがあります。そのうちのひとつは、3つのスパイラルです。この作品は床と天井をつなぎ、そのなかの照明はエネルギーを象徴し、無限に空まで伸びるようなイメージです。人が作品に近づくと、光が人に反応する仕組みです。私が考えるエネルギーの流れを具現化しています。先程おっしゃったように、エネルギーのほとんどは目に見えないものです。が、この彫刻では目に見えないエネルギーを視覚化しようと試みました。

BC: そして、無限のエネルギーを表現した立体作品。メビウスの帯ですね。もう少し説明していただけますか？ 高く伸びて、どこまで伸びるのでしょうか？



nature – maybe dark matter or dark energy – I am sensing the invisible light and trying to visualise it.

BC: One of the things I find most fascinating from a more philosophical point of view about this discovery, that at most, we seem to be 5% of the universe. ... And yet, of course, the structures that have been formed out of this stuff are the perhaps the most significant things in the universe. Which are us. Conscious beings. ... In some sense, we're completely insignificant, and yet, the fact that we have been able to discover that and represent it and find meaning in it is surely very significant indeed.

MM: Well, you told us that we are a product of the universe, right? So in a way, our existence is also part of the universe. But I don't really completely trust my own mind – I feel that maybe my body knows better than my mind. Evidently, our body belongs to this whole matter and whole universe. ... I think that if we follow our own body, then we should be able to know the true relationship between our physical existence and the universe or nature, with the life cycle, and so on. Only through connecting our mind with the nature, we can acknowledge the fact that we ourselves is a natural being like any other on earth. We create our world through our body within the universe. Let me ask you a question is that, if those brane exists, what happened around them, how those space around them begin and end?

BC: Oh yes, these theories have these sheets of space time, which, as you say, don't have to be 4 dimensional. They can have all sorts of other dimensions, curled up, or floating around inside a higher dimensional universe.

MM: But, what about that space which surrounds the branes?

BC: Oh, that would have been around forever.

MM: If that is the case, then it wouldn't be right to have only one example of the space around branes where this concept apply.

BC: You mean the concept of something that's been around forever?

MM: Yes, because even the space that is housing these branes should also have a cycle of beginnings and endings, of rebirths.

BC: So, to many people, an eternal universe is more natural than one that wasn't there before. You know...no space, no time, nothing. Then you get a universe from nothing. It's like, whoa! That feels difficult. Whereas... it's interesting...there's no symmetry to our expectations. I think a lot of people are happy with a universe that's going to exist forever. Maybe you're not, as you say. You prefer this

MM: 限界はありません。モジュールにしたので、幾つも積み重ねつなげることができます。今回は8mにしましたが、それは空間が8mだったからです。しかし、近い将来、屋外に設置することを計画しています。そうなれば空に到達することはできないので、限界ができてしまいますが。

BC: ええ、でもそれは実際には物理的な限界ではないので興味深いですね。

- 1 スーパーカミオカンデは、5万トンの水を蓄えた、世界最大のニュートリノ観測装置。1996年観測を開始。東京大学宇宙線研究所 附属神岡宇宙素粒子研究施設を中心に、日本、アメリカ、カナダ、韓国、中国、ポーランド、スペインの約30の大学や研究機関との共同研究を行っている。太陽ニュートリノの観測や、ニュートリノに微小な質量があることの発見など、大きな成果を出している。また、カミオカンデは、スーパーカミオカンデによる観測が開始されるまで、岐阜県神岡鉱山地下に存在した観測装置。1987年に、世界で初めてニュートリノの観測に成功した。
- 2 Tom Na H'iu, Tom Na h'iubhraich 或いはTomnahurichとは、インヴァネス（スコットランド）の南西に位置する丘。古くからおとぎ話や、神秘的な出来事と結びつけられてきた。ゲール語で「イチイの木の小丘」を指し、ケルト文化において転生する魂が一時に休むと信じられていた場所に関連する。
- 3 「メンブレン」（Membrane、膜）に由来する一般概念。しばしば、0-ブレーン、1-ブレーン、2-ブレーンのように次元とともに用いられ、0-ブレーンは点粒子、1-ブレーンは弦（ストリング）、2-ブレーンを膜と考える。これらの数学的な概念は粒子、力、ひいては宇宙を「説明する」ため、ストリング理論の中で用いられる。

Möbius strip like idea, where things are cyclical.

MM: There's an end, but there's a rebirth, a new beginning. And it's changing, it's like any life. It dies, and then it kind of becomes part of another life. Like the Buddhist idea of reincarnation; even nature decays and becomes part of something else. Like a star, when it dies, its dust becomes part of something else. The particles and atoms make up part of our bodies. It could easily be something else. Just by chance.

BC: At last, tell me about the new exhibition.

MM: The title is *Infinite Renew*, and there's an installation of several sculptures in the exhibition. One of them has three spirals. The sculpture connects the floor and the ceiling, and the lights inside it are kind of symbolic of energy, infinitely reaching into the sky. And it is set up so that the light interacts with the people when they come in close to look at the work. So, it's really purely based on my imagination – how I picture energy flowing. And, as you said earlier, most energy is invisible. I tried to visualize some of that invisible energy through this installation.

BC: And the sculpture. The representation of infinite energy. They're Möbius strips, aren't they? Can you describe them a little bit? So they go up. How high do they go?

MM: Well, there is no limitation. I made modules which can be connected together. I am producing 8m sculptures in order to accommodate the height of the ceiling of the space. I wish to install this sculpture outdoors sometimes in the future. Then I will have a limitation because I won't be able to reach the sky.

BC: Yeah, but it's interesting, because it's not a physical limitation, actually.

- 1 Super-Kamiokande is a 50,000 ton water Cherenkov detector that has made several important contributions to the field of particle physics, including the discovery of neutrino masses. Kamiokande is its predecessor, which succeeded in detecting neutrino from a supernova explosion in 1987.
- 2 Tom Na H'lu, Tom na h'iubhraich, and Tomnahurich variously refer to a prominent hill to the southwest of Inverness that has long been associated with tales of fairies and mystical events. Literally translated from the Gaelic as hill of the yew trees, it also has Celtic associations with the name of a place where transmuting souls were believed to rest.
- 3 A brane is a generalisation derived from "Membrane". It is often used with dimensions like 0-brane, 1-brane, 2-brane. A 0-brane would be a point particle, 1-brane a string and a 2-brane a membrane. These mathematical concepts are used in string theory which is used to "explain" particles, forces and the universe.

## INFINITE RENEW EXHIBITION BY MARIKO MORI

SEPTEMBER 28<sup>TH</sup> (SAT), 2013 - JANUARY 5<sup>TH</sup> (SUN), 2014

本展『Infinite Renew』は、絶えることのない、エネルギーの再生という概念の再認識を試みるものです。  
ここで紹介する一つ一つの立体作品は、サイクリック宇宙論を通して、わたしたちの存在自体が内在するシステムを  
視覚化したものです。

The exhibition "Infinite Renew" reminds our common faith of endless renewal of its energy.  
The sculptures are the visualization of Cyclic Model which describes the system of our existence.



## Infinite Energy I, II, III, 2013

(無限のエネルギー)

ファイバーグラス、ミラー、LED、リアルタイム制御システム

Fiberglass, mirror, LED, real-time control system

1900mm × 7800mm

Work with the support of Espace Louis Vuitton Tokyo

地球上の重原子は宇宙で生み出され、私たちの肉体はその重原子で構成されています。宇宙は生きとし生けるものの母といえるでしょう。宇宙の96%が見えないエネルギーであるとすれば、私たちの存在も、この見えないエネルギーで構成されていると言えるのではないのでしょうか。『Infinite Energy』を通して表現しているのは、時空の概念から解放された生のエネルギーの流れです。それは転生する力となり、見えないエネルギーの終わることのない再生です。

Heavy atoms on the earth are produced in the universe and our body is composed from those atoms. Universe is a mother of all living forms. Considering 96% of our universe is invisible energy, our beings are also most likely comprised of this invisible energy. The energy flow of life which is liberated from the concept of time-space is displayed through *Infinite Energy*. It is an endless renewal of invisible energy, a regenerating force for life.









## Renew I, 2013

ファイバーグラス

Fiberglass

868mm × 1181mm × 1890mm

Courtesy of Galerie Forsblom, Helsinki; Sean Kelly, New York; SCAI THE BATHHOUSE, Tokyo

立体シリーズ「Renew（再生）」は、メビウスの帯を象っています。それは、素粒子から多次元宇宙まで、あらゆる存在についての共通の概念を映し出しています。サイクリック宇宙モデルとは、終わることのない生と死の循環です。あらゆる存在は、再生を繰り返します。そこには、始まりも終わりもありません。

The sculpture series of *Renew* follows the möbius form. It reflects the common faith of all from the primal particles to the multi-universe. The Cyclic Model is the never-ending circulation of life and death. Every existence renews its life. There is neither beginning nor end.



## Renew II, 2013

ファイバーグラス

Fiberglass

1195mm × 1935mm × 567mm

Courtesy of Galerie Forsblom, Helsinki; Sean Kelly, New York; SCAI THE BATHHOUSE, Tokyo



## Birds II, 2012

(鳥)

ルーサイト

Lucite

460mm × 915mm × 340mm

Courtesy of Sean Kelly, New York; SCAI THE BATHHOUSE, Tokyo

鳥のつがい、ひとつがいの成就した魂

安らぎの歌、愛のたまもの

Love Birds, a pair of fulfilled souls

a song of peace, a gift of love





## Butterfly 2013

(蝶)

ポリウレタン

Polyurethane

1000 mm × 633 mm × 400 mm

Courtesy of Sean Kelly, New York; SCAI THE BATHHOUSE, Tokyo

メビウスの帯はライフサイクルを象徴しています。生と死は繰り返し、メビウスの帯の無限のループのように果てしなく続きます。

この立体作品は、ヴェネツィア・ビエンナーレの特別プロジェクトとしてフェニーチェ劇場で上演されたオペラ『蝶々夫人』の舞台装置の模型です。満たされない愛に絶望し、自害するという道を選んだマダム・バタフライ。しかし、この立体作品はその肉体的な終焉ではなく、再び生まれ来る魂の運命を暗示しているのです。

The Möbius form symbolizes the life cycle. Life and death repeats and continues like the infinite loop of Möbius band.

This sculpture is a maquette of the stage set for the opera, *Madama Butterfly*, Teatro La Fenice as a special project of La Biennale di Venezia. In despair over unrequited love, Madame Butterfly decides to take her own life. This sculpture, though, alludes not to her physical death, but to the fate of her spirit that will come to life once again.





## Ālaya, 2013

(アーラヤ)

アニメーション

Animation

3'40"

Courtesy of the Artist

























## 森万里子

世界中の美術館や個人コレクターの注目を集め、その作品が収蔵・収集されるなど国際的に評価の高いアーティスト。2005年のヴェネツィア・ビエンナーレに出品したインタラクティブ・インスタレーション『WAVE UFO』で広く認められることとなった。この作品はグローニンガー美術館（オランダ）で開かれた個展『Oneness』でも展示され、その後アロス・オーフス美術館（デンマーク）、ピンチュックアートセンター（ウクライナ）、ブラジル銀行文化センター（ブラジルのブラジリア、リオデジャネイロ、サンパウロ）を巡回。この他にもロイヤル・アカデミー・オブ・アーツ（ロンドン）、ボンビドウ・センター（パリ）、ブラダ財団（ミラノ）、ブルックリン美術館（ニューヨーク）、シカゴ現代美術館（シカゴ）、サーペンタイン・ギャラリー（ロンドン）、ロサンゼルス・カウンティ美術館（ロサンゼルス）など世界各地で、数々の巨大インスタレーションが展示された。森の作品はグッゲンハイム美術館（ニューヨーク）、ボンビドウ・センター（パリ）、ブラダ財団、シカゴ現代美術館、エルサレムのイスラエル美術館、ロサンゼルス・カウンティ美術館、ピンチュックアートセンター、ニューヨーク近代美術館に収蔵され、1997年に開催された第47回ヴェネツィア・ビエンナーレでの栄えある優秀賞（Menzioni d' Onore）や、日本文化藝術財団から日本の現代芸術分野の有望なアーティストや研究者に贈られる第8回日本現代芸術奨励賞をはじめ、数々の受賞歴を誇る。

## Mariko Mori

Mariko Mori is an internationally acclaimed artist whose work has been acquired by museums and private collectors worldwide. Mori gained recognition for her interactive installation, *WAVE UFO*, which included in the 2005 Venice Biennale. It was also featured in *Oneness*, a survey of Mori's work that opened at the Groninger Museum (Netherlands), then traveled to the Aros Aarhus Kunstmuseum (Denmark), the Pinchuk Art Centre (Ukraine), and the Centro Cultural Banco do Brasil (Brasilia, Rio de Janeiro and Sao Paulo, Brazil). Mori's monumental installations have been exhibited throughout the world, including Royal Academy of Arts (London); Centre Georges Pompidou (Paris), the Prada Foundation (Milan), the Brooklyn Museum of Art (New York), the Museum of Contemporary Art (Chicago), the Serpentine Gallery (London), the Los Angeles County Museum of Art. Her works have been in collections of The Guggenheim Museum (New York), Centre Georges Pompidou (Paris), the Prada Foundation, the Museum of Contemporary Art, Chicago, the Israel Museum, Jerusalem, the Los Angeles County Museum of Art, the Pinchuk Arts Centre, the Museum of Modern Art, New York. Mori has received various awards including the prestigious Menzioni d'Onore at the 47th Venice Biennale in 1997 and the 8th Annual Award as a promising Artist and Scholar in the Field of Contemporary Japanese Art in 2001 from Japan Cultural Arts Foundation.

# Espace Louis Vuitton Tokyo

## Special Thanks

Mariko Mori

Mariko Mori Studio Inc.

Eleni Petaloti / Mina Lee / Yevgeny Korambiyum /  
Michele Filegler

SCAI THE BATHHOUSE

Masami Shiraishi / Yumi Umemura /  
Yurika Shiraishi

Sean Kelly Gallery

Sean Kelly / Lauren Kelly / Cecile Panzieri

Galerie Forsblom

Kaj Forsblom / Rafaela Seppälä

Exhibition Team

Fabrication: Adam Lowe / Sebastián Beyró /  
Aniaska Martín / Mari Carmen Pascua /  
Jose Manuel Menéndez / Eduardo Corrales /  
Francisco Javier Barreno / Angel Jorquera /  
Juan Carlos Arias / Enrique Fernández /  
Sergio Fernández / Helena Westerlind /  
Anna Paola Ferrara / Flavia Introzzi /  
Miqui Guillén (Factum Arte)

Installation: Makoto Sano / Kazunori Masago  
(Super Factory)

Structural Engineer: Yumi Nawa  
(Nawa Yumi Design Office)

Lighting Designer: Satoshi Uchiyama,  
Mayumi Watanuki, Hisaki Katou  
(UCHIHARA CREATIVE LIGHTING DESIGN INC.)

System Engineer: Takehiko Terada /  
Hiromu Ozaki / Masayo Fujimoto (Silicon Studio  
Corporation) / Masami Komiya

LED Lighting System: Takeshi Hayakawa /  
Michiya Shibuya  
(Technical Supply Japan Co.,Ltd.)

Takayo Iida / Yoshiko Ikoma / Kengo Kuma /  
Ryuya Umezawa / Reiko Tomii / Dr. Yoko Mori /  
Ken Ikeda

Japan Society, New York  
Dr. Miwako Tezuka / Cory Campbell /  
Masako Shiba

Hideki Inaba and HIDEKI INABA Design

Atomi Printing

Yugo Nakamura and Tha

WEDOVIDEO  
Cream

Jérémy Souteyrat, Photograph

Espace Louis Vuitton Tokyo

Director

Christine Vendredi -Auzanneau

Exhibition Manager

Naoko Nishida

Information

Exhibition

From September 28<sup>th</sup> (Sat), 2013 – January 5<sup>th</sup> (Sun), 2014

Open from Sunday to Saturday, from noon to 8 pm

\*Please contact us for exceptional closing date.

Espace Louis Vuitton Tokyo

Louis Vuitton Omotesando Bldg. 7F  
5-7-5 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001  
Tel: 03-5766-1094  
Fax: 03-5766-1089  
<http://espacelouisvuittontokyo.com>

Press Contact

PR Communication Director, Louis Vuitton Japan  
Mari Saito  
[m.saito@jp.vuitton.com](mailto:m.saito@jp.vuitton.com)

PR, Espace Louis Vuitton Tokyo

Yusuke Matsuda  
[y.matsuda@jp.vuitton.com](mailto:y.matsuda@jp.vuitton.com)  
Tel: 03-5410-8150

Photos pp. 29, 30-31, 33, 35, 37, 39, 41, 42-43, 44-45, 46-47, 48-49:

© Louis Vuitton / Jérémy Souteyrat

© Espace Louis Vuitton Tokyo

Any reproduction or illegal representation is strictly forbidden.

This catalogue cannot be sold.

Design and Production

Hideki Inaba Design  
Espace Louis Vuitton Tokyo

エスバス ルイ・ヴィトン東京

ディレクター

クリスティーン・ヴァンドゥルディエ・オザノ

エキシビション マネージャー

西田 直子

インフォメーション

Exhibition

会期: 2013年9月28日(土) – 2014年1月5日(日)

開館時間: 12:00 ~ 20:00

※ 臨時休館につきましては当館までお問い合わせください。

エスバス ルイ・ヴィトン東京

〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 5-7-5  
ルイ・ヴィトン表参道ビル 7F  
Tel: 03-5766-1094  
Fax: 03-5766-1089  
<http://espacelouisvuittontokyo.com>

プレスのお問合わせ

ルイ・ヴィトン ジャパン PR&コミュニケーション ディレクター  
齋藤 牧里  
[m.saito@jp.vuitton.com](mailto:m.saito@jp.vuitton.com)

エスバス ルイ・ヴィトン東京 PR

松田 佑介  
[y.matsuda@jp.vuitton.com](mailto:y.matsuda@jp.vuitton.com)  
Tel: 03-5410-8150

29, 30-31, 33, 35, 37, 39, 41, 42-43, 44-45, 46-47, 48-49 ページ写真:

© ルイ・ヴィトン / ジェレミ・ステラ

© エスバス ルイ・ヴィトン東京

本カタログの複製、非合法的な使用は固く禁じられています。

非売品

デザイン及び製作

稲葉 英樹 デザイン  
エスバス ルイ・ヴィトン東京

